

Musique sacrée française

Französische Kirchenmusik · French Sacred Music

Jean-Philippe Rameau Quam dilecta tabernacula

Psaume 83

Motet à grand chœur
pour Solistes (SST[A]TBarB)
Grand chœur (ST[A]TBarB)
2 Flûtes, 2 Hautbois
2 Violons, 2 Altos
Basses, Bassons et Basse-continue

Édité par
Jean-Paul C. Montagnier

Réduction piano-chant
Petra Morath-Pusinelli

Inhalt

Vorwort / Avant-propos / Foreword	3
Text / texte	6
1. Récit de dessus	7
2. Chœur	12
3. Récit de haute-contre	23
4. Trio de deux dessus et basse	27
5. Récit de taille et chœur	30
6. Récit de basse-taille	36
7. Chœur	38

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 21.006), Klavierauszug (Carus 21.006/03),
Chorpartitur (Carus 21.006/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 21.006/19).

Le matériel suivant est disponible :
Partition d'orchestre (Carus 21.006),
réduction piano-chant (Carus 21.006/03),
partition de chœur (Carus 21.006/05),
parties instrumentales (Carus 21.006/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 21.006), vocal score (Carus 21.006/03),
choral score (Carus 21.006/05),
complete orchestral material (Carus 21.006/19).

Folgende Motetten Jean-Philippe Rameaus sind in Editionen von
J.-P. C. Montagnier erhältlich:

Les motets de Jean-Philippe Rameau sont disponibles dans des
éditions de J.-P. C. Montagnier :

The following motets from Jean-Philippe Rameau are available,
edited by J.-P. C. Montagnier:

- Quam dilecta tabernacula (Carus 21.006)
- Deus noster refugium (Carus 21.007)
- In convertendo (Carus 21.008)
- Laboravi (Carus 21.009)

Vorwort

Vom geistlichen Werk Jean-Philippe Rameaus (1683–1764) sind lediglich drei Grands Motets für Soli, Chor und Orchester *Deus noster refugium*, *In convertendo* und *Quam dilecta* erhalten. Entstanden sind die Kompositionen während seines Aufenthalts in Lyon, wo er zwischen Juli 1713 und 1715 im Konvent der Dominikaner (dort auch Jacobiner genannt) als Organist wirkte und/oder in seiner Zeit als Organist an der Kathedrale in Clermont-Ferrand zwischen April 1715 und 1722. Bereits bald wurden die Motetten in der 1713 gegründeten Académie du Concert de Lyon aufgeführt.

Über die Entstehung und die Geschichte von *Quam dilecta* weiß man nichts, sie wird auch in keinem zeitgenössischen Dokument erwähnt. *Quam dilecta* folgt in der Aneinanderreihung von selbstständigen und kontrastierenden Sätzen (oder Nummern) dem von Michel-Richard de Lalande aufgestellten Modell. Die Motette umfasst sieben Sätze: drei solistische Sätze oder Arien (Récits Nr. 1, 3 und 6), ein Trio (Nr. 4), ein Dialog zwischen Solo und Chor (chœur dialogué Nr. 5) sowie zwei Chöre (Nr. 2 und 7). Rameau vertont nicht den gesamten Psalm 83, sondern lediglich die Verse 1–5, 8, 9 und die zweite Hälfte von Vers 13. Der Psalm wurde am Fest des Heiligen Sakramentes gesungen, das zu den wichtigsten der katholischen Kirche in Frankreich gehört. Und doch scheint es, als ob Rameau seine Motette eher für das Konzert als für die Kirche bestimmt hat.

Die dramatischen Mittel und die musikalischen Wortausdeutungen, die der Komponist in reichem Maße einsetzt, lassen seine späteren Werke für das Musiktheater erahnen: Die hauchzarte Instrumentation des Eingangssatzes (besonders in den T. 75–88) spielt in wunderbarer Weise auf die Zerbrechlichkeit der Seele des Psalmisten an; das Zwitschern des Sperlings und der Turteltaube (Schwalbe in modernen Übersetzungen) in Nr. 3 wird von den Flöten treffend nachgeahmt; der tänzerische Schwung verleiht diesem Satz einen reizvollen ländlichen Elan. Beim ersten Chor (Nr. 2) handelt es sich vermutlich um das komplexeste und gelungenste Beispiel einer Fuge, die jemals innerhalb einer Grand Motet komponiert wurde. Systematisch werden alle kontrapunktischen Möglichkeiten eines würdevollen, in Quartan aufsteigenden Themas mit geradezu Bachischer Akzentuierung ausgenutzt, dem ein eher biegsames Gegenthema („exultaverunt in Deum“) gegenübergestellt wird.

Da die Quellen des Werkes, zwei Partiturabschriften, im Hinblick auf die Komposition der Motette (1713–15) mit ca. 1777–1778 erst sehr spät entstanden sind, resultieren daraus Probleme für die Edition des Werkes. Die Quellen überliefern in keiner Weise den Originalzustand des Werkes, sondern eine Gestalt, die den Geschmack des letzten Drittels des 18. Jahrhunderts zeigt. Dies betrifft in besonderer Weise die Instrumentation, die nichts mit der um 1710 bis 1730 geltenden Praxis gemein hat. In der vorliegenden Neuausgabe wurde erstmals der Versuch unternommen, soweit als möglich die Motette in ihrem ur-

sprünglichen Zustand so wieder herzustellen, wie sie den Hörern im Concert de Lyon erklingen war.

Für *Quam dilecta* sind fünf Solisten und ein fünfstimmiger Grand chœur erforderlich: Dessus (Sopran), Haute-contre (hoher Tenor oder Alt), Taille (Tenor), Basse-taille (Bariton) und Basse. Das Orchester, in dem die hohen und tiefen Lagen vorherrschen, besteht aus vier Stimmen: Dessus de Violon (Violinen, die von Flöten und Oboen an den mit „Tous“ bezeichneten Stellen verdoppelt werden können), Haute-contre de Violon und Taille de Violon (Violen verschiedener Größen, deren Stimmen nie von Blasinstrumenten verdoppelt werden) und dem Bass. Letzterer besteht aus der Basse-continue, die eine kleine Anzahl von Instrumenten umfasst (Basse de viole, Orgel, Theorbe, sogar ein Violoncello sowie ein oder zwei Fagotte) zur Begleitung der Solisten und dem Basse générale, der alle tiefen Instrumente einschließt: den Basse-continue (in starker Besetzung) und die Basses de violon (eine Art großes Violoncello, das mit *B¹-F-c-g* einen Ganzton tiefer als die italienischen Instrumente gestimmt ist). Aufgabe des Basse générale ist die Unterstützung der Chorpartien und der Ritornelle.

In den Quellen werden die Stellen, wo Verzierungen vorzunehmen sind, durch ein Kreuz (+) angegeben. Die Art der Ausführung ist in das Belieben der Interpreten gestellt, es sei denn, es handelt sich um Vorschlagsnoten, die durch kleine Note angezeigt werden. Weitere Verzierungen können von den Interpreten zum Nutzen des Stückes jederzeit ergänzt werden. Bei den punktierten Rhythmen ♩ und ♪ in den Nummern 1 und 3 wird die erste Note leicht überpunktet und die drei folgenden geschmeidig und etwas schneller als einfache Sechzehntel vorgetragen.

Die Aussprache des lateinischen Textes erfolgte mit „à la française“ in einer Tradition, die mit dem Beginn des 20. Jahrhunderts verloren ging.

Für das vollständige Vorwort sei auf die Partiturausgabe (Carus 21.006) verwiesen.

Nancy, im Februar 2005/2010 Jean-Paul C. Montagnier
Übersetzung: Hans Ryschawy

Avant-propos

L'œuvre religieuse de Jean-Philippe Rameau (1683–1764) se réduit à trois grands motets conservés pour chœur, solistes et orchestre, *Deus noster refugium*, *In convertendo* et *Quam dilecta*, dont la composition remonterait à son séjour à Lyon, où il tint l'orgue du couvent des Dominicains (dits des Jacobins) entre juillet 1713 et 1715, et/ou à Clermont-Ferrand, où il exerça comme organiste de la cathédrale entre avril 1715 et 1722. Ces motets furent chantés très tôt à l'Académie du Concert de Lyon fondée en 1713.

On ignore tout de la genèse et de l'histoire du *Quam dilecta* qu'il n'est mentionné dans aucun document contemporain à leur auteur. Le *Quam dilecta* obéit au modèle établi par Michel-Richard de Lalande et enchaîne sept mouvements (ou numéros) autonomes et contrastés : trois « récits » ou airs (nos 1, 3 et 6), un trio (n° 4), un chœur dialogué (n° 5) et deux chœurs (nos 2 et 7). Rameau ne mit pas tout le poème davidique en musique, ne retenant que les versets 1–5, 8, 9 et le dernier stique du verset 13 du psaume 83, qui était chanté lors de la fête du Saint-Sacrement, l'une des plus importantes de l'Église gallicane. Il semblerait néanmoins que Rameau destinait son motet au concert plutôt qu'à l'église.

Les effets dramatiques et les figuralismes instrumentaux y abondent et laissent entrevoir les ouvrages lyriques à venir : l'instrumentation éthérée du mouvement initial (en particulier aux mesures 75–88) évoque merveilleusement la fragilité de l'âme du psalmiste ; le gazouillement du passereau et de la tourterelle (n° 3) est admirablement rendu par les flûtes, l'élan chorégraphique de cette page conférant à l'ensemble une allure champêtre délicieuse. Le premier chœur (n° 2) est probablement le plus complexe et le plus parfait exemple de fugue rencontré dans un grand motet, exploitant systématiquement toutes les possibilités contrapuntiques d'un sujet majestueux en quarts ascendantes et aux accents très germaniques, combiné à un contre-sujet (« exultaverunt in Deum ») plus volubile.

L'édition du *Quam dilecta* n'est pas sans problème en raison des sources extrêmement tardives (ca. 1777–1778) par rapport à la date de composition du motet. Ces sources, deux partitions manuscrites, ne transmettent aucunement l'état original de l'œuvre, mais bien plutôt une adaptation conforme aux goûts du dernier tiers du XVIII^e siècle, notamment sur le plan de la texture instrumentale qui n'a plus rien de commun avec la pratique des années 1710–1730. Dans cette édition, nous avons tenté de retrouver au mieux l'état primitif de l'œuvre de Rameau, celui-là même qui fut offert aux auditeurs du Concert de Lyon.

Le *Quam dilecta* en appelle à cinq solistes et à un grand chœur à cinq parties : dessus (sopranos), haute-contre (ténor aigu), taille (ténor), basse-taille (baryton) et basse. Quant à l'orchestre, il compte quatre pupitres dans lesquelles les instruments aigus et graves prédominent : un pupitre de dessus de violon (que l'on peut doubler par les flûtes et les hautbois dans les endroits marqués « Tous »),

un pupitre de haute-contre de violon et de taille de violon (altos de dimensions différentes, dont les parties ne sont jamais doublées par les instruments à vent) et un pupitre de basse. Ce dernier est partagé entre la basse-continue regroupant un petit nombre d'instruments (basse de viole, orgue, théorbe, voire un violoncelle et un ou deux bassons) pour accompagner les chanteurs solistes et la basse générale réunissant tous les instruments graves, c'est-à-dire ceux du continuo (en effectif plus fourni) et les basses de violon (sorte de grands violoncelles accordées un ton en dessous des instruments italiens) pour soutenir chœurs et ritournelles.

Dans les sources, la place des ornements est indiquée par une croix (+). Leur réalisation est laissée à la discrétion de l'interprète, à l'exception du port-de-voix qui est noté par une petite note. D'autres pourront être utilement ajoutés. Quant aux rythmes pointés, ♩. ♪♪ et ♩. ♪♪♪, rencontrés dans les numéros 1 et 3, ils supposent que la première note doit être légèrement « surpointée » et les trois autres énoncées doucement et un peu plus rapidement que s'il s'agissait de simples doubles-croches.

Signalons enfin que le latin était prononcé « à la française », prononciation qui perdura jusqu'au début du XX^e siècle.

Pour plus d'information, on est renvoyé à l'avant-propos non abrégé dans la partition d'orchestre (Carus 21.006).

Nancy, février 2004/2010

Jean-Paul C. Montagnier

Foreword

The sacred output of Jean-Philippe Rameau (1683–1764) is confined to three extant *grands motets* for chorus, soloists, and orchestra, *Deus noster refugium*, *In convertendo*, and *Quam dilecta*, which are thought to have been composed during his time in Lyon, where he was organist of the Dominican monastery (known as the Couvent des Jacobins) between July 1713 and 1715, and/or Clermont-Ferrand, where he held the post of organist at the cathedral between April 1715 and 1722. These motets were soon sung at the Académie du Concert de Lyon founded in 1713

We know nothing of the genesis and history of *Quam dilecta*, which is not mentioned in any document contemporary with its author. It adopts the model established by Michel-Richard de Lalande, with a succession of seven independent and contrasting movements (or numbers): three *récits* or solos (nos. 1, 3 and 6), a trio (no. 4), a *choeur dialogué* (solo with chorus, no. 5), and two choruses (nos. 2 and 7). Rameau did not set the entire Davidic poem to music, retaining only verses 1–5, 8, 9, and the last half of verse 13 of Psalm 83, which was sung on the feast of the Blessed Sacrament, one of the most important festivals of the Gallican Church. Nevertheless, it would appear that Rameau intended his motet for the concert hall rather than the church.

Dramatic effects and instrumental interpretations of texts abound, giving a glimpse of the operatic works to come: the ethereal scoring of the opening movement (especially mm. 75–88) wonderfully evokes the fragility of the soul of the psalmist; the warbling of the sparrow and the turtle-dove (no. 3) is admirably depicted by the flutes, and the dancelike élan of this piece lends the entire number a delightfully bucolic vitality. The first chorus (no. 2) is probably the most complex and perfect example of fugue to be found in a grand motet, systematically exploiting all of the contrapuntal possibilities of a majestic, very Germanic-sounding subject in rising fourths, combined with a more voluble countersubject (“*exsultaverunt in Deum*”).

It is by no means unproblematic to produce an edition of *Quam dilecta*, the sources of which (two manuscript copies of the score) are extremely late (ca. 1777–1778) in relation to the date of composition of the motet. These sources do not transmit the original state of the work, but rather an adaptation conforming to the tastes of the last third of the eighteenth century, notably in terms of the instrumental texture, which has nothing in common with the practice of the years between 1710 and 1730. In this edition, we have attempted to get as close as possible to the original state of Rameau’s work, as it was presented to the listeners of the Concert de Lyon.

Quam dilecta calls for six soloists and a *grand choeur* in five parts: *dessus* (sopranos), *haute-contre* (high tenor or alto), *taille* (tenor), *basse-taille* (baritone), and *basse* (bass). The orchestra is divided into four parts in which the high and low instruments are predominant: there are lines for *dessus*

de violon (which can be doubled by flutes and oboes in the passages marked “Tous”) for *haute-contre de violon* and *taille de violon* (violas of differing sizes, whose parts are never doubled by the wind instruments), and a bass line. The last-named is split between the *basse-continue*, consisting of a small number of instruments (bass viol, organ, theorbo, possibly a cello and one or two bassoons) to accompany the vocal soloists, and the *basse générale* which comprises all the low-pitched instruments, that is, those of the continuo (in larger numbers) and the *basses de violon* (a type of large cello, tuned a tone lower than its Italian counterpart) to support the choruses and play the ritornellos.

In the sources, places where ornaments should be performed are marked by a cross (+). Their realization is left to the performer’s discretion, with the exception of the *port-de-voix* which is notated as an appoggiatura. Others may be added to advantage. The dotted rhythms $\text{♩} \cdot \text{♩}$ and $\text{♩} \cdot \text{♩}$, which appear in nos. 1 and 3, imply that the first note should be slightly “overdotted” and the other three performed flexibly and a little more rapidly than normal sixteenth notes.

Finally, it should be noted that the Latin text was pronounced “à la française,” a practice that persisted until the early twentieth century.

Please refer to the edition of the full score (Carus 21.006) for the complete foreword.

Nancy, February 2005/2010 Jean-Paul C. Montagnier
Translation: Charles Johnston

Text / texte

Die Zählung der Psalmen und der Verse weicht in der folgenden Übersetzung von der im Vorwort verwendeten ab, da die Zählung im Vorwort der Vulgata folgt. In Klammern sind die Satznummern der Motette angegeben.

Psalm 84,2–5,9–10,13 (83,1–5,8–9,13)

- 2 (Nr. 1) Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!
- 3 Meine Seele verlangt und sehnt sich nach den Vorhöfen des Herrn; (Nr. 2) mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.
- 4 (Nr. 3) Denn der Vogel hat ein Haus gefunden und die Schwalbe ihr Nest, da sie Junge hecken: (Nr. 4) deine Altäre, Herr Zebaoth, mein König und Gott.
- 5 (Nr. 5) Wohl denen, die in deinem Hause wohnen; die loben dich immerdar.
- 9 (Nr. 6) Herr, Gott Zebaoth, erhöre mein Gebet; vernimm's, Gott Jakobs!
- 10 Gott, unser Schild, schau doch; siehe an das Antlitz deines Gesalbten!
- 13 (Nr. 7) Herr Zebaoth, wohl dem Menschen, der sich auf dich verlässt!

Luther-Bibel

The numbering of the psalms and psalm verses in this translation differs from that in the Foreword, since the numbering in the Foreword follows the Vulgate. The number of each movement in the motet is indicated in parentheses.

Psalm 84:1–4, 8–9, 12 (83:1–5,8–9,13)

- 1 (no. 1) How amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts!
- 2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the Lord: (no. 2) my heart and my flesh crieth out for the living God.
- 3 (no. 3) Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, (no. 4) even thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God.
- 4 (no. 5) Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee.
- 8 (no. 6) O Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob.
- 9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.
- 12 (no. 7) O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

King James Bible

Les mouvements du motet sont indiqués entre parenthèses.

Psaume 83,1–5,8–9,13

- 1 (n° 1) Seigneur des armées, que vos tabernacles sont aimables ! Mon âme désire ardemment d'être dans la maison du Seigneur, et elle est presque dans la défaillance par l'ardeur de ce désir.
- 2 (n° 2) Mon cœur et ma chair font éclater par des transports de joie l'amour qu'ils ont pour le Dieu vivant.
- 3 (n° 3) Car le passereau trouve une maison pour s'y retirer, et la tourterelle un nid pour y placer ses petits.
- 4 (n° 4) Mais vos autels sont mon partage, Seigneur des armées, mon roi et mon Dieu.
- 5 (n° 5) Heureux ceux qui demeurent dans votre maison, Seigneur ; ils vous loueront dans tous les siècles.
- 8 (n° 6) Seigneur, Dieu des armées, exaucez ma prière ; rendez votre oreille attentive, ô Dieu de Jacob.
- 9 Regardez-nous, ô Dieu notre protecteur ; et jetez vos yeux sur le visage de votre Christ.
- 13 (n° 7) Seigneur des armées, heureux est l'homme qui espère en vous.

Bible de Port-Royal, édition 1730

Quam dilecta tabernacula

Psaume 83
Motet à grand chœur

Jean-Philippe Rameau
1683–1764

1. Récit de dessus

Klavierauszug: Petra Morath-Pusinelli (*1967)

Tendrement

Flûtes
Dessus de violon
Hautes-contre de violon
Tailles de violon
Basses, bassons et
basse-continue



Durée / Ausgabedauer / Duration: ca. 20 min.

© 2014 Carus-Verlag, Stuttgart – CV 21.006/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by
Jean-Paul C. Montagnier

26

30

35

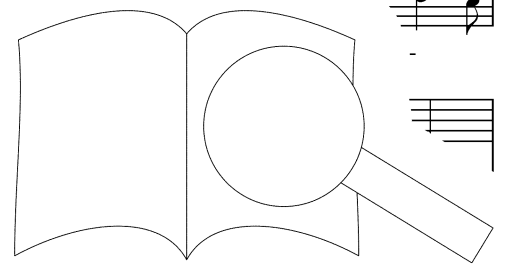
39

44 Dessus

Quam di - le - cta

49

...a - cu - la tu - a,



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

tum. Quam di - le - cta ta - ber -

59

na - cu - la tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum.

64

68

Con - cu - pis - cit a - ni - ma

73

- tri - a Do - mi - ni.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

78

Con - cu - pis - cit et de - fi - cit a - ni - ma me - a in

83

a - tri - a Do - mi - ni.

88

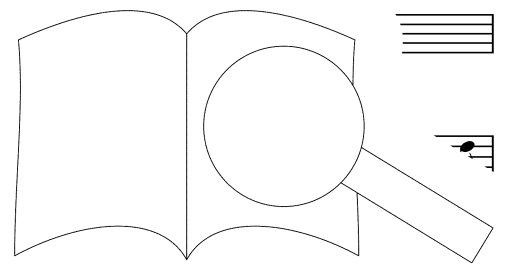
Con - cu - pis - cit et de - - - ni - ma

93

me - a in - - - mi - ni.

97

Quam di - le -



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

101

quam di - le - cta ta - ber -

105

na - cu - la tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum.

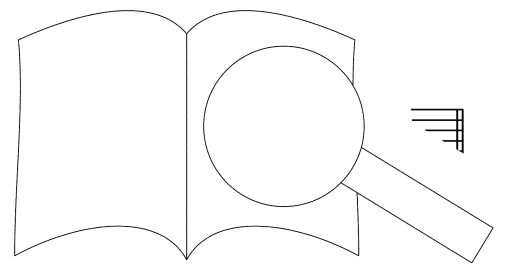
110

Quam di - le - cta tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum.

115

tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum.

119



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Chœur

Dessus

Cor me - - um, et

Dessus de violon,
flûtes et haubois
Hauts-contre de violon
Tailles de violon
Basses, bassons et
basse-continue

7

ca - ro me - - a ex - sul - ta - ve -

Tailles

12

- runt in De - ur

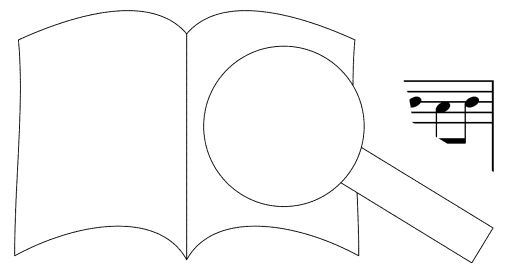
Hauts-contre

am, ex - sul - ta - ve - - - - runt in

Tailles

um

me - - a ex - sul - ta



De - um, ex - sul - ta - ve - - - - - runt, ex - sul - ta -
 um, et ca - ro me - - - a ex - sul - ta - ve - - -
 - runt in De - um vi - - - vum, ex - sul - ta - ve - - -

Basses-Tailles

Cor

ve - runt in De - um, ex - sul - ta - ve - - - -
 - runt in De - um vi - - -
 - runt in De - um, De - um vi - - -

me - - - um, et ca - ro me - - - ex - sul - ta -

ex - sul - ta - ve - - - - - um vi - - - vum. Cor
 ex - sul - ta - - - - - um, ex - sul - ta - ve - - - - -
 ve - - - - - runt in De - um

um, et ca - rc
 ta -



46

div. unis.

De - um vi - vum, ex - sul - ta - ve - - - - - runt in

De - um vi - vum, ex - sul - ta - ve - - - - - runt,

De - um vi - vum, ex - sul - ta - ve - - - - -

De - um vi - vum, ex - sul - ta - ve - runt in

De - um vi - vum, ex -

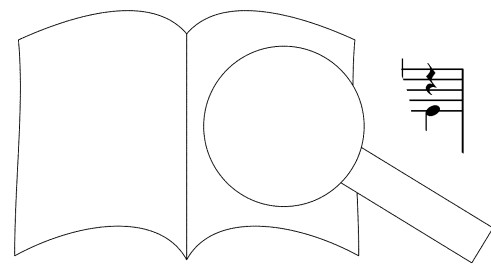
52

De - um vi - vum, - vum.

ex - sul - ta - ve - - - - - am vi - vum, ex - sul - ta -

De - um - um, in De - um vi - vum,

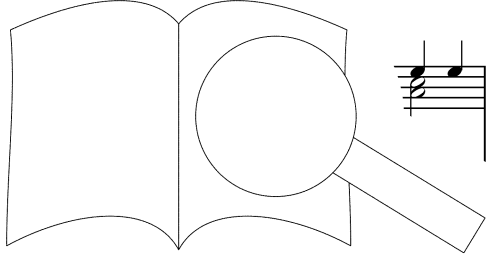
ve - - - - - runt in De - um



Cor me - um, et ca - ro me - -
 ve - - - - - runt, ex-sul-ta - ve-runt in De - um vi - -
 ex - sul - ta - ve - - - - - runt, ex-sul-ta - ve-runt in De - um vi - -
 ex - sul - ta - ve - - - - - runt, ex-sul-ta - ve - - - - - runt in De - um vi - -

a ex-sul-ta - ve - - - - - runt, ex-sul-ta -
 vum. - - - - - um, et ca - ro
 vum. - - - - - vum. Cor me - -
 - runt in - - - - - vum. Cor me - -
 v - - - - - ta - ve - - - - -

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ve - - - - - runt in De - um vi - - - - -
 me - - a ex - sul - ta - ve - - - - - runt in De - um vi - - - - -
 Ex - sul - ta - ve - - - - -
 um, et ca - ro me - - a ex - sul - ta - ve - - - - -
 Cor me - - um, et ca - ro me - -

vum, ex - sul - ta - ve - - runt in De - ur ex - sul - ta - ve - - runt in
 vum, ex - sul - ta - ve - - runt in
 - runt, ex - sul - ta - ve - - runt in
 - runt, sul - ta - ve - - - - - runt in
 a ex - s - - - - - runt

a ex - s - - - - - runt

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

83

Dessus I
De - um vi - vum, ex - sul - ta -

Dessus II
De - um vi - vum, ex - sul - ta - ve - - - - - runt in

De - um vi - vum. Cor me - - - um, et

De - um vi - vum.

De - um vi - vum.

- - - - - runt.

89

ve - - - - - vi - - - - - vum.

De - um vi - - - - - runt in De - um vi - vum.

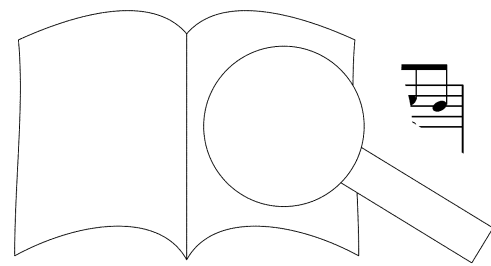
ca - ro me ve - - - - - runt in

Cor me - - - um, et

Cor

vi - vum. Cor me - - um et ca - ro me - -
 ca - ro me - - a ex - sul - ta - ve - runt in De - um vi -
 runt in De - um vi - - vum, ex - sul - ta - ve - -
 ca - ro me - - a, et ca - ro, ca - ro me - -
 ex - sul - ta - ve - - runt in De - um vi

a ex - sul - ta - ve - - - - - runt,
 vum, ex - sul - ta - - - - - runt,
 - runt, - - - - - runt in De - um,
 a ex - sul - ta - ve - - runt,
 vum



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

131

unis.

ex - sul - ta - ve - runt, ex - sul - ta - ve - runt, ex - sul - ta -

ex - sul - ta - ve

ex - sul - ta - ve

ex - sul - ta - ve - runt, ex - sul - ta - ve - runt, ex - sul - ta -

ex - sul - ta - ve - runt, ex - sul - ta - ve - runt, e - a -

137

ve - runt in De - um, - um vi - vum.

- - - - - run De - um vi - vum.

- - - - - in De - um vi - vum.

ve - runt in De - um vi - vum.

ve um, in vum.

3. Récit de haute-contre

Gracieusement

Flûtes
Dessus de violon
Hautes-contre de violon
Basses et
basse-continue

21 Haute-contre

Et - e - nim pater - ni - si - us - ge - ni - tus - de - us - de - us - qui - sed - e - ter - ni - tus - con - si - stit - ens - cum - pa - tre - si - mi - li - ter - con - spi - rat - us - con - spi - rat - us - si - mul - et - sa - bi - do - mum,

27

tur ni - dum si - bi, u - bi po -

* Orig.

32

et tur - tur ni-dum si - bi, u - bi po - nat pul - los su - os, u - bi

37

po - - - - -

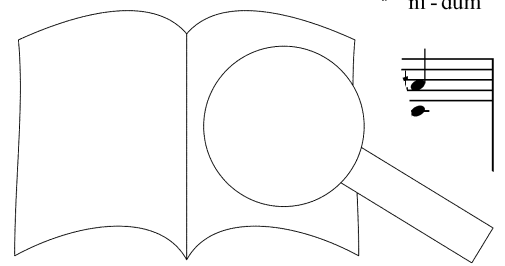
42

su - os.

47

.n pas - ser in - ve - nit s: - ni - dum

* O:



53

si - bi, u - bi po - nat pul - los su - os, et tur - tur ni - dum

58

si - bi, u - bi po - nat pul - los su - os, u - bi po - nat pul - los su - os, u - bi po

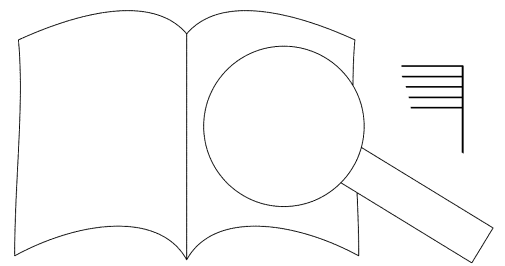
64

- - - - - su - os.

69

* Orig.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



73

Et - e-nim pas-ser in - ve - nit si-bi do-mum, et

79

tur - tur ni-dum si - bi, u - bi po - nat pul - los su - os, et lum

85

si - bi, u - bi po - - - - - nat - pul - los su -

90

Lent

os, u - bi po - nat - - - - - os.

* Or.

4. Trio de deux dessus et basse

Gravement

Dessus I
Al - ta - ri - a tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum,

Dessus II
Al - ta - ri - a tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum,

Basse
Al - ta - ri - a tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum, Rex me - us, et

Basse-continue

7

Rex me - us, et

Rex me - us, et De - us me - r

De - us me - us, Rex

me - us,

13

Rex,

et De - us me - - us. Al - ta - ri - a

et De - us me - - us. Al - ta - ri - a

et De - us me

a

tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum, Rex me - us,

tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum, Rex me - us, et

tu - a, Do - mi - ne vir - tu - tum, Rex me - us, et

et De - us me - us, et De - us me -

De - us me - us, et De - us, et De - us Rex

De - us me - us, et De - us, et Rex

Rex, me - - us. Al - ta - ri - a tu - a,

me - De - us me - - us,

- us, De - us me

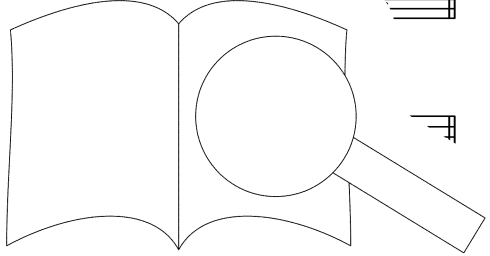
PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Do - mi - ne, Do - mi - ne vir - tu - - - tum,
 Do - mi - ne vir - tu - - - tum, Rex
 Do - mi - ne vir - tu - - - tum, Rex

Rex, — Rex, — et De - us pater
 me - us, De - us me - us, Rex, et De -
 me - us, De - us me - us, Rex, et us. - us,

Rex, — Rex me - us, et De - us me - us.
 Rex me - us, et De - us me - us.
 Rex, Rex me - us,

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5. Récit de taille et chœur

Légerement et marqué

Prélude

Dessus de violon,
flûtes et hautbois
Hautes-contre de violon
Tailles de violon
Basses, bassons et
basse-continue

14 Taille

Be - a - ti, be

20

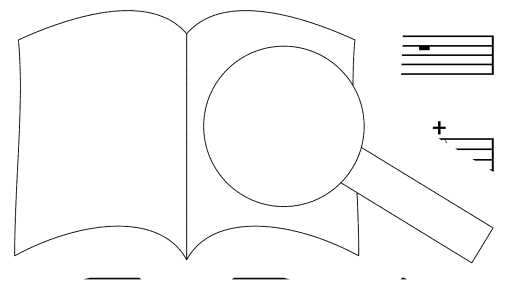
ha - bi - tant in do - mo - mi - ne. Be-

26

a - ti, be - a - bi - tant in do - mo tu - a,

32

a - ti, be - a - bi - tant in do - mo tu - a,



39

In sae - cu - la sae - cu - lo - rum lau - da - bunt te, lau - da - bunt

doux

45

te, lau - da - - - - -

50

- bunt, lau - da - bunt te. In - - - - - rum lau -

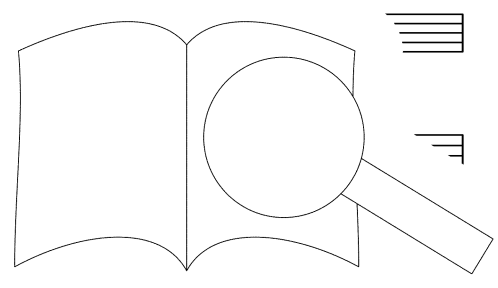
56

da - bunt te, - - - - - da - - - - -

doux

62

- - - - - bunt, lau



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

68 Chœur

Dessus
Be - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi - tant in do - mo

Hautes-contre
Be - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi - tant in do - mo

Tailles
Be - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi - tant in do - mo

Basses-tailles
Be - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi - tant in do - mo

Basses
Be - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi - tant in

74

tu - a, Do - mi - ne. - ti, qui ha - bi -

tu - a, Do - mi - ni, a, be - a - ti, qui ha - bi -

tu - a, Do - a - ti, be - a - ti, qui ha - bi -

tu - a, mi - ne. Be - a - ti - bi -

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

80

Trio
div.

tant in do - mo tu - a, Do - mi - ne. In sae - cu - la sae - cu -

tant in do - mo tu - a, Do - mi - ne. In sae - cu - la sae - cu -

tant in do - mo tu - a, Do - mi - ne.

tant in do - mo tu - a, Do - mi - ne.

86

lo - rum lau - da - bunt te, lau - da -

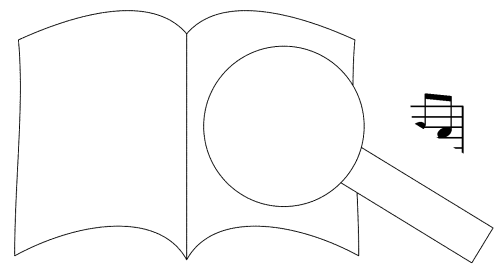
lo - rum lau - da - bunt te, la

at te, lau - da -

au - da - bunt te,

lau - da - bunt te,

Seul



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lau - da - bunt

lau - da - bunt

Tous
bunt, lau - da - bunt te, lau - da - bunt

lau - da - bunt

lau - da - bunt

te. In sae - cu - la sae - cu -

te. In sae - cu - la sae - da - - bunt, lau -

te. sae - cu - lo - rum lau - da - -

te. In sae - cu - la sae - cu -

te. In sae rum lau -

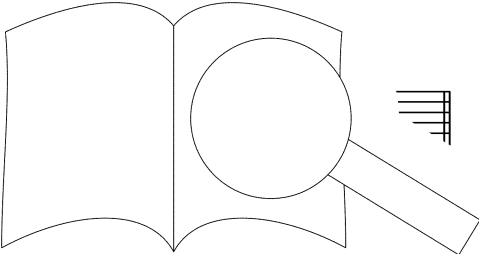
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

104

Trio
div.

111



6. Récit de basse-taille

Gravement

Dessus de violon et flûtes
Hautes-contre de violon
Basses et basse-continue

9

Do - mi - ne, De - us vir - tu - tum, ex - au - di, ex - au - di o - ra -

doux

14

au - ri - bus per - ci - pe, Je -

cob.

fort

18

22

Pro - te - ctor no - ster, a -

fa - ci -

doi

em Chri - sti tu - i, Pro - te - ctor no - ster, a - spi - ce, De - us, et re - spi -

ce in fa - ci - em Chri - sti tu - i.

Do - mi - ne, De - us vir - tu - tum, a - di o -

ra - ti - o - nem me - am, au - ri - i. De - us Ja -

pe, De -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Chœur

unis. div. unis. div.

Dessus
Hautes-contre
Tailles
Basses-tailles
Basses

Do - mi-ne vir - tu-tum, be-a - tus ho-mo, qui spe-rat in te, be-a - tus
Do - mi-ne vir - tu-tum, be-a - tus ho-mo, qui spe - rat, be-a - tus
Do - mi-ne vir - tu - tum, be - a - tus ho - mo,
Do - mi-ne vir - tu - tum, be - a - tus ho - mo,
Do - mi-ne vir - tu - tum, be - a - tus

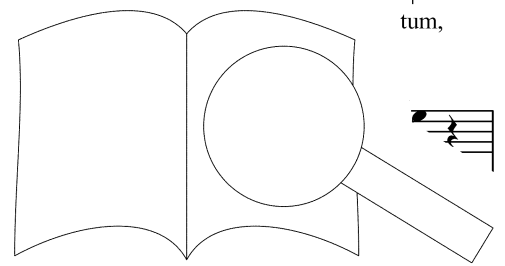
Dessus de violon,
flûtes et haubois
Hautes-contre de violon
Tailles de violon
Basses, bassons et
Basse-continue

5 unis.

ho-mo, qui spe-rat in te, qui spe - ne vir - tu - tum, be-a - tus
ho-mo, qui spe - rat, qui s. Do-mi-ne vir - tu - tum,
be - a - te, Do-mi-ne vir - tu - tum,
spe - rat in te, Do-mi-ne vir - tu - tum, be-a - tus
- mo, qui spe - rat in te, tum,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ho - mo, qui spe - - rat in te, qui spe - rat, qui spe - rat in te.

be-a - tus ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te.

be-a - tus ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te.

ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te.

be-a - tus ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te.

19 Gay

26 Dessus I

Be - a - tus in te, qui spe - - -

Dessus II pe - rat in te, qui spe - rat, qui spe - rat, qui

Hautes-co no, qui spe - rat in te,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

unis.

Be - a - tus ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in
 Be - a - tus ho - mo, qui spe - - rat in
 Be - a - tus ho - mo, qui spe - - rat in te, qui spe - rat in
 Be - a - tus ho - mo, qui spe - rat in
 ho - mo, qui spe - - - - -

div.

unis.

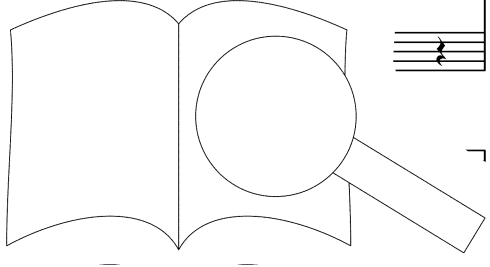
te, qui spe - rat in te. te, qui spe - rat in te. te, qui spe - rat in te. te. te.
 Be - a - tus Be - a - tus Be - a - tus Be - a - tus tus

ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - rat, qui spe - rat, qui spe - rat in
 ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - rat, qui spe - - - rat in
 ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te, qui spe - rat in
 ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - - - - - rat in
 ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - - - - - rat in

te, qui spe - rat in te, qui spe - rat in
 te. Be - a - tus ho - mo, qui spe - te.
 te. Be - a - tus ho - mo, qui spe
 te, qui spe - - - rat, qui te.
 te, qui spe - - - rat in te.

Dessus I
 Dessus
 Be - a - tus ho - mo, qui spe - rat in te.
 Be - a - tu
 Be - a - tu

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



te, qui spe - rat in te. Do - mi - ne vir - tu - tum, be - a - tus

rat, qui spe - rat in te. Do - mi - ne vir - tu - tum,

ho - mo qui spe - rat in te. Do - mi - ne vir - tu - tum,

ho - mo qui spe - rat in te. Do - mi - ne vir - tu - tum, be - a - tus

ho - mo qui spe - rat in te. Do - mi - ne vir - tu

ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in te.

be - a - tus ho - mo, qui qui spe - rat in te.

be - a - tus ho - spe - rat in te, qui spe - rat in te.

ho - mo, qui spe - rat in te, qui spe - rat in te.

ho - mo, qui spe - rat, qui spe - rat in te.

